Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobili mu naramienniki przylegające do siebie na obu swych krańcach, połączone. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Efod zrobiono jako składający się z naramienników, przylegających do siebie na obu swych krańcach i połączonych w jedną całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili do niego naramienniki, aby się jeden z drugim mógł złączyć. Łączyły się na dwóch końcach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naramienniki przytem porobili tak, aby się jeden z drugim spoić mógł; na dwu krajach ich spajały się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i dwa kraje wespołek się złączające na obu bokach końców, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wykonano również do niego naramienniki przypięte na obu jego końcach, tak iż po przypięciu stanowił całość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobili też nań dwa naramienniki przylegające do siebie i połączone ze sobą na obu jego końcach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobili też dwa naramienniki spięte ze sobą, połączone na dwóch końcach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobiono też naramienniki spięte ze sobą po obu stronach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrobili do niego części naramienne połączone z sobą; połączono go na dwóch jego końcach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobili [przy efodzie] przymocowane taśmy naramienne, przyszyte na dwóch brzegach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було сто талантів срібла на вилиття вершків шатра і на вершки занавіси, сто вершків по сто талантів, талант на вершок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobili przy nim wiążące się przyramki, które zawiązywał na swoich dwóch końcach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wy konali do niego naramienniki które zostały połączone. Był on połączony na dwóch końcach |